

# ملا فضل الدین

№18. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

روزنامه یی شماره ۱۳  
از زمان مرکزی دوما  
PAPA BILIZOTERA  
Mera







قارداش، تيز ادل، پولگني ويرگيت : ملا گلير . (شيت شهنده)  
 Рагу Аллаха, расклатитесь скорей: мушма ичети.



ПОТЕРЪ.

— شهدي، قرقاودول دان كلليك دن وار مي ؟  
 — خير آخند، بوخندان در گتير مي .



اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچیسی نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدین.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده دبیطت ایله برسطری ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس ده بشمك حقی ۳ داله یدی قېك لك مارقهدر.

آبونا قیمتی

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلگی - ۵ منات

« « « ۶ آیلگی - ۳ منات

« « « ۳ آیلگی - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی ملکتلرده: ۱۲ آیلگی - ۶ منات

« « « ۶ آیلگی - ۴ منات.

نسخیسی ادره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۱۹۰۹ مای ۳

هفتهده بر دفعه چیخان تورك مجموعه سی در.

۲۵ ربیع الاخر ۱۳۲۷ بازار

# Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисскае Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9

آقسیالی گرامافون شرکتی

تفلیس شعبه سی

تفلیس، غالابویستی کوچیسه نمبره ۹.

مشتری جنابلریندن توقع ایدیریک که

ساخته مال لاردان احتیاطلی اولسونلار و بزیم

شرکتک مالیاتی آلانده فابریقا نشانه مزه دقت

ایتسونلر. هر بر گرامافون و پلاستیبقانک

اوستننده که بزیم فابریقا نشانه مز وار - همان

مال محکمدر، سلسری آیدین چخاردیر، میخان

نیزمی اصل آمیریقانسعی در، قورولماغی اوزون

در و غیره.



شاهک اذنی ایله همین پلاستیبقالار

عشق آباد شهرنده ساتیلیر جناب

افندی یونی قارداشلارک ماغازه سنده

شاهک پلاستیبقالارک نومره لری:

2-110000

تازه خبیسر

2-110001

مرحوم مظفرالدین شاهک ۱۹۰۶ مجی ایلده ژانویه

آیینک اون آلتی سنده بویوردیقاری نطقی گرامافونک

2-110002

اوج پلاستیبقایه گوتورولوبدر.



فارس تورک و فارس دیلنده ایکی طرفلی زونوفون لار ساتیلیر بری ۷۵ قېکه و بر منات ۵۰ قېکه.

تیز وقتده چوخ لیجه تازه پلاستیبقالار چخاجاق، و اولارک ایچنده

جبارک، مشهدی محمدک، مجید بیبهودوفک، مشهدی عفار ایرانلی نك، هلالک، باقراتک، آسلانک

و بو جور معتبر چالوب اوخویانلارک معاماتی چاپیناجاق.

سیاهی لار، پریستقورانتلار، ایستهنن کیمی گونه ریلور.

گرامافونک حصه لری ده ساتیلیر، پریستقورانت قیمته. گرامافونلاری تعمیر ایلمک ایچون ماغازه مزده اوستاخانه وار.



بنیمکی بیله دوشدی

خارمان اوزگکدر

شیور دگل، دابل دگل؛ صور چاندی  
عکس ایلدی صورک سسی هر قله سالدی  
بیر شبدہ اوتوز ایلیک اموراتیم آلدی  
عثمانلیرک شاهی وطندن قاولندی  
ایش دوندی او یون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
«اقبال زبون اولدی بنیمکی بیله دوشدی»  
سن مدلی قورخما  
غم چکمه دارخما  
طهران اوزگکدر

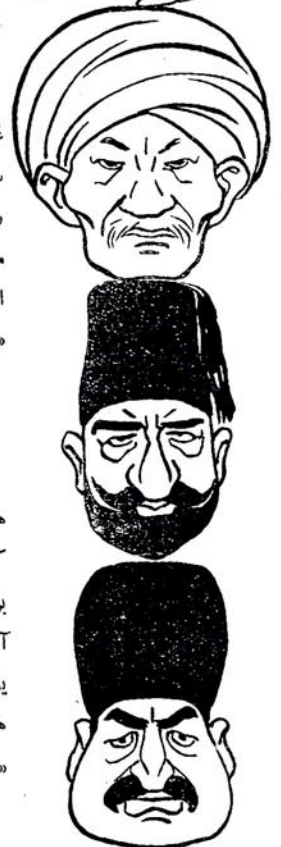
سن وور ایشکی دورما گری مکر و حیلدن  
من تو یلادیقیم شیلری هپ قایدیلار الدن  
بونلر کینچر اما هله وار قورخوم اجلدن  
سن قارلی یوغون بر شئی ایلدک روز ازلدن  
بو یونوگده یوغون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
«اقبال زبون اولدی بنیمکی بیله دوشدی»  
سن نهره گئی چالخا  
هیچ باخما بو خالخا  
آیران اوزگکدر....

ایتدیم قسم اما اوزیمی سهوده ساندیم  
کامل پاشالار چیده ایدن فکره ایناندیم  
باقدیم سکا اوز عهدمی، یمانی داندم  
ایلرجه، زمانلارجه، بو گون داندیقیم آندیم  
تاریخ قرون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
«اقبال زبون اولدی بنیمکی بیله دوشدی»  
سن مدلی قورخما

غم راهمون اولدی بنیمکی بیله دوشدی.  
دل ورماه خون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
ایل دوندی جنون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
طالع بکا دون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
«اقبال زبون اولدی بنیمکی بیله دوشدی»  
سن مدلی قورخما!  
غم چکمه دارخما!  
دوران اوزگکدر.....

غافلشم احواله سودای سرمدن  
سودای سریم ایتدی بنی تاج زرمدن  
ریشم کسلیرمش دیمه کسگین تبرمدن  
مشروطه بی سالماقده ایکن بن نظرمدن  
اول نورالعیون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
«اقبال زبون اولدی بنیمکی بیله دوشدی»  
سن مدلی قاجما!  
نا اهله آل آچما!  
میدان اوزگکدر.....

هیچ فایده بخش اولمادی تدبیرلریم حیف  
کشف اولدی بتون عالمه تقصیرلریم حیف  
بر عکس اثر ایلدی تدبیرلریم حیف  
آلداتمادی بو ملتی تزویرلریم حیف  
یولدوزده کی... یولدوزده کی تدبیرلریم حیف  
هپ کن فیکون اولدی بنیمکی بیله دوشدی  
«اقبال زبون اولدی بنیمکی بیله دوشدی»  
سن مدلی برک دور  
توبرالری دولدور



غم چكە دارخما

میدان اوزگكدر.....

مظلوملرگ دوتدی بئی آهی آخردا

اینجیقتدی خیانتلریم آلاهی آخردا

اولدیم سالنیک قلمسینه راهی آخردا

مفتار ارا ترکارگ شاهی آخردا

مجبور سکون اولدی بئیمکی ییله دوشدی

«اقبال زبون اولدی بئیمکی ییله دوشدی»

قاج مدلی دورما - جوق سینهگا وورما

بندن گوتور عبرت - صلح ایله قودورما

والله و بسله - انسانان اینان آه....

فرمان گیکس الدن - سلمان گیکس الدن

یالکز نه که طهران - ایران گیکس الدن.

ابو نصر شیانی.

### دورت یوز قیز.

اوخوجی لاریزه عرض اولسون که بو آخر وقتلرده اجنبی مطلوبغانی وخصوصاً پاریزده چیخان غازیتهلر عبدالحمیدگ حرمخانه سنی الده بهانه ایلیوب باشلوبلار نالایق سوزلر ایله بیز مسلمانلارگ آبروسینه توخونماغه. آبرو واره یی یا یوخمی - بو بر اورگه مسئلهدر، اما سوز بوراسفهددر که آیا نه سببه اولنلر اوز گوز لرینده قیلی گورمیوب بیزم گوزومزده تیری گورورلر؟  
اوخوجی لاریزنگ اذنی ایله و ملت پرستلک وظیفه می یرینه یتورمک قسدینه منده لازم ییلیریم یوروپالی لاره نجه که لازمدر جواب ویریم، ایله جواب ویریم که برده حرام زاده لمر جرئت ایلیوب مسلمان آدی چکمه سولر.

دوغری در، و یونئی انکار ایلمک اولماز که عبدالحمیدگ آلتمش رأس آروادی وار ایسدی و بسو آرواتلا- ریندن سواپی اوج یوز قیزدان عبارت اولان حرمخانه سی وار ایسدی. عورتلرگ آنجاق اون برینسی عبدالحمیده یسروب قالان عورتلری و قیزلاری جوان تورکلر آزاد ایله دیلر. «ترقی» غازیته سنک ۸۷ نومره سنمک تلگراف خبیرلرینی اوخویانلار ییلرلر که بو سوزلر ظرافت دگل.

دیلمک، عبدالحمیدگ حرمخانه سنمده دورت یوزنه تک عورت و قیز وار ایمش.

هله من ایستورم ییلمم که بونک اجنبی لره نه دخلی وار؟ یورویا ملت لرینک عبدالحمیدگ حرمخانه سنه ساتاشماغه هیچ بر حقی یوخدر، و بوکا من بر نجه سبب گتوره بیلمرم.

اۆله چی سبب:

آیا مگر بو بر ییس ایش در؟ نه سببه یوروپالی لار اوز عمل لرینی کنارده قویوب بیزیم یاخامزدان یانی شو بلار؟ مگر یورویا

ده ییله حرمخانلری یوخدر. لوئیدون شهرنده ایله معتبر قاشحه خانه وار که اوراد، نه اینکه دورت یوز، بلکه دورت میندن آرتیق قیز وار. موسقوا شهرینک لاپ مرکزینده تمام کوجهنک عمارتلری محض ییله ایشلرین اوتری لیکبابوب و آخشم چراغی یاناندان سحره کیمی فایقوللار قیز ها قیز ایله ایشله مک ددرلر.

یورویاده هانسی بر شهر وار که اوراده عبدالحمیدگ حرم خانه سنه اوخشیان بر لوطی خانه اولماسون.

و بونلار کیچندن سورا، بیزیم اوز سلطانتزگ حرم لرینک غیرتینی چکمک مگر یوروپالی لاره قالموب؟

ایکجه سبب:

بر ساقلقه ییله اوتاخ که عبدالحمیدگ حرمخانه ایشلری توکورمگه لایق بر شئی در، جوخ عجب.

بونک یوروپالی لره نه ضرری؟ مگر حرمخانه لره قاتیلان قیز لار یورویا قیزلریدر. دنیا و عالم بوکا شاهددر که سلطانتک

دورت یوز اودالقلاری داغستان چرکس لرینک، قافقاز مسلمان گور چی لرینک، شامک آخ عرب دایفه لرینک گوزل و بالاجه قیزلاریندن

در که عبدالحمیدک مأمورلری فرصت دوشن کیمی خلوتجه اورا- دان بورادان شکار ایلوب زور ایله آپاروب قاتوبلار حرمخانه یه.

و بوراده گنه بر ایله ییس ایش یوخدر: اوتاخ که شریعتده هیچ بر مسلمان دورت نکحلی آرواندان آرتیق آروات آلا ییلمز،

ایستر خلیفه اولسون، ایستمر چویان اولسون، اما گنه بو بر چرکین ایش دگل - اگر اولسیدی، شیخ الاسلام شریعت نامنه

سلطانتک بو حرکتنه اعتراض ایلوب مانع اولاردی. و ثانیاً، بورا ده بر که بر ظاهرده یوخدر: دوغری در، قیزلاری توتوب آپا-

رانده بونلار اول بر چیغیر باغیر سالریدیلار، اما آخرده خوش بخت اولوردیلار، چونکه بونلارگ هانگیسی سلطانه یاخین اولماق

بختورلسگی نه چاتیردیسه قارداشلاری یا عمو اوغول لاریده سراهه چاغریلوب بردن پاشلق با باش خضبهک منصبه صاحب اولوردی.

مثلاً، عبدالحمیدک قاینلری چرکس محمد پاشا، جلال الدین پاشا ییله عالی مقامه همین بو واسطه ایله چاتوبلار، و هر چند یرمه

گوگه سیغیشیمان ظلملر جماعته ایلیوبلر، اما ایلیوبلرسده مسلمان جماعته ایلیوبلر، نه اینکه یوروپالی لاره. دخی اورگه لره نه

دخلی وار؟

دوغری در، او جور که یورویا غازیته لری مسلمانلارگ حالینی تصویر ایلیوبلر - آدام اوخویانده آغلاماغی گلیر. مسلمان مملکت

لرنده عبدالحمیدگ حرمخانه سینه اوخشیان مین لرحه حرم خانهلر وار. بو حرمخانه لرده مین لرحه «خادم» لر وار. بو انسان بالالا-

رینی آقزیقا چوللرندن اوغورلیوب مجتهدلرگ و شیخ الاسلام لارگ گوزلرینک قباغنده قویون کیمی بره یخوب کیشی لکدن سالوبلار

که حرماره طمع ایلمه سولر. ییله وحشی لک لر شریعتک ضدی اولا اوله، هیچ بر «حامی شریعت» بو یولده بر سوز دانیشموبوب.



آخرده جميع اسلام عالمي دولوب حرامخانه ايله. جميع مسلمان لار «خادم» كيبي بر شي اولوبلار. و «مردار» يوروبالي لار بريم حالزه آغليانده، بيزده اوللارك اوستنه گولوريك.

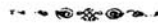
مريته خوالي گورنده آغليوريق،  
اما يوروبالي نئي گورنده گولوريك.

«علا نصرالدين»

### شيخ

بو لسكران حقيقتده شيخ معدني در.  
بو يابوق وقتلرده لسكران دن غروزي شهرينه بر شيخ گلوب.

اما آخريزده شيخ ديورم، ها، اوزيده گولنده بر آروات صيغه ايلبور.  
اما نه شيخ!



### آنا تريبيه سي

جناب ملا عمو! ايندييه نهجن بز ايله بيلبرديك كه بيزيم آنالارمز اوشاقلارنه هيچ زاد اورگتديور و هيچ بر ترييه ويره بيلمبورلر و هر مجلسدهده ايشيدريك كه مسلمان آرواتلاري اوشاقلارنه ترييه ويرمبور، شكر الله كه ايندي بريم آنالارمز بو نهتمدن قورتاردى. دها بزاوزگه ملنكزك ياننده خجالت چكهليك. شكر ايلبورم كه من بو گون آنا ترييه سني اوز گوزيميله گوروب بوندن سورا دها مسلمان آرواتلارك بارسنده هيچ بر سوز ديه بيلمرم و ايندييه نه كيبي نه قدر دانيشيشام هاموسندن ده توبه ايلبورم. بو دها آشكار اولان ايشمر، باكوده جوخ آدم يابور، و منده بو گون اوز گوزيميله گورديكم بر نفر مسلمان آروادي سكر ياشنده بالاجه قيزنك انندن دوتوب بيوك روس كليسانسي او

### فليه تون.

### موزالان بگون سياحتنامه سي.

برآي بوندان قبات گلوب چخديم اوردوباده.

آند اولسون الله كه بورايه گلگيمه جوخ شكر ايلبورم. نه قدر كه يول زحمتي چكوب سياحت ايله ميشم - هام سينك آجيسي دخي جالمدان چيخدى. اوقدر شادم كه اظهار ايله مگه سوز تايا بيلميرم. الله جميع اوخوجي لاريمي منم كيبي خوشبخت ايله سون. شاد اولماغيكم سيبى بودر.

علم برشرين شئي در وبني نوع بشرك راحت ياشاماغي علمك ترفي سينه باغلي در. چيچك آزارينك معالجه سي تايلماسيدي انسان بهوقت تلف اولوب قورتارادي. مين مين دردلره چاره تايلماسه آدملك بوتون عمري آخ واي ايله كيچر. ايلسكترك وبوخار حكمتي اختراع اولماسيدي يوروباجه راحت ياشاماق ممكن اولمازدي. بودر

قيزه گوستروب اوكا نه ديديه او قيزده كليسايه باش انديردي. من گمان ايلديم كه عبادتخانه اولديني ايچون قيزنه جمع عبادت خانه لره احترام ايلمگي تايم ويرير، سورا گورديم كه قيزنك انندن دوتوب كليسانك ديوارندن اوزيده اوپدي و قيزنده اوپ ديدردى. بو ايشه منيم تعجب بر آزده آرتدى و كليسانك حياانده دوران روسلارده تعجيبه تماشا ايديردبار. من اياغى ساخلوب ديانديم كه گوريم آخريسي نه اولاجقدر، گورديم كه قيزنك انندن دوتوب هر بش اون قدمده بر كليسانك ديوارني اوپه اوپه كليساني دولانيرلر. تماشاجيلر بر آزده جوخالدي، هامومز تعجب قالميشوق فكر ايلبوريك كه بوراده بيوك بر سر اولماليدر. دها نه باشكزي آخريديم اوج دفعه بو جور كليساني دولانديرانن سورا گورديم كه كليسانك ايچينه گيرمك ايستيبورلر، منده ايلرو يرئوب باخديم گورديم قابونك آغزنده هر ايكيبي آنا و بالا يخيلوب قابونك آستانه سني اوپديلر، سورا دوروب ايجرو گيتديلر. منده و بر ايكي نفر مسلمانلارنده ايجري گيتدك. كليسانك ايچنده بر دانه ساغلام ير و بر دانه شامدان بوراخمايديلار. هاموسني و هر بر يري قدم قدم اوپوب دولانديلار، سورا شام آلوب قيزه ويرديك شامدانلارده يانديرسون. كليسادكي روسلارده بو ايشه تعجب قالمشيديلار، آخرده كشيك اللني اوپك ايسيديلر، كشي شامساجي مسلمانلارك بريسي چاغروب سوروشديك گور بو آرواد نه ديورم، منده بر آز ياخونا گيدوب گورديم كه آرواد ديورم كه كشي آغادن راضلق ايديرم، اولندن او تري كه منيم قيزيمي بو كليسا ياخشى ايلدى، من ايندييه نهجن او پير قالمادي، او مسجد قالمادي، او ملا، او سيد قالماديكه، اولارزه نذر ايله ميوم، نه قدر دعائل يازديديم، فاله باخديرديم، منيم قيزيمه بر چاره اولمادي، نجه وقتديك ناخوش اولوب ياخشى اولمبوردي، آخرده الله طرفندني اولدى، يا قابمه دوشدي، بو كعلمه وفته خدمت ايله مك بر گوزل وظيفه در.

اوردوباده كلمكده منم ايچون بر بيوك قلب تسكين لگي واقم اولوب: بوراده ياشيان مخلوقاتي ارباب علمك نظرينه چمك ايله ايمدوام كه «علم بشر» يولنده اينديكم كشيقات يوروبانك «اينوغرافيا» دايره لرنده اعتنايله لايق بر اثر اولا.

اگر بيله اولسه، مندن خوشبخت بوساعت هيچ كس دگل. اولا، بورانك قبرستاننه «اهل قور» زيارتي بهانه سي ايله گيدوب اولي لرگ باشلارينك چانغاندان خلوتجه بر نيچه سيني تاپوب قويدوم قوطيه وكيچن هفته پوجتا ايله گولدرديم انگلتره نك «اوسفورد دارالفنوننه»، اما قورخومدان پاسيلقانك اوستنده يازديم «اوردوباد قهخي» كه حكومت مانع اولماسون. دارالفنونه علاجه ده كاغذ يازوب گولدرديم وباشلارگ چاناغيني ير ير تعريف ايله ميشم. گولدرديم دورت باشك ايكي سي عورت وايكي سي كيشي باشي در. باشلارگ ظاهري تفاوتلري بودر كه كيشي باشلاري بيوك و عورت باشلاري خردادر، ايكمه جي تفاوت بودر كه كيشي باشلارينك «جهنه سي بر آز

کلیسایہ نذر ایلمدن، ایندی قزیم یاشخی اولوب، گئورشمم که فذر مزی برینه یقوره. من کلیسادن چخیم و اوز اوزیمه یولده دیوردیم که یزلرده بو جور آنالار اولا اولای بز گنه دیبه ییله ریک می که آنالارمز اوشاقلارنه تسریه ویرمیورلر. گنه الله برکت ویرسون باکویه: من ییله ییلیم که بو جور آنالار گنه آنجاق باکودن چیقار، اوندن اوتری که بوراده اولان جوقلی علمالر.... (ما بعدی وار)

اوزون دانیشان

اوغورسیز

بزم قوشومز مسلا .... دایینک اوغورسیز بر قیزی وار. بدبخت قیز او قدر اوغورسیزدرد، که هانسی اراه کیدیر بیش آتی چکیم اری اولور. معلومدر، که ییله ایش قیزلارگ اوزلریندن آرتیق آناواتاسینه اثر ایدمکدر. بلی، بو ایش اونلارگ گونلرینی قارا ایدمککدر. بزم مسلانک قیزی تمام دورت اراه کیتدی. کیمی سی ایکی آیینده، کیمی سی سورت آییندا وفات ایقیدیلر. بیش آتی چکن اولمادی. ییچاره آتا وآناسی گنجهده بر ملا و بر چندار قالمادی، که گنوب، قیزلارنه دعا یازدیروب، دوگون دوگدیرمه لر. چاره اولمادی، اولمادی که اولمادی. آخردیه بر گیجه یوخودا بر نفر نورانی شخص یونلارا سولیبوب، که هر گاه ایستبورسیکز قیزیکزگ اوغورسیزلتی گوتوریلسون، گر کدر اونی برحوانه نکاح ایدمسکز. علاج نهدر؟ ییچارملر، بوغولان چوپدن یایشان کیمی، گوتوروب قیزی بر اوکوزه نکاح ایقیدیلر. ملا دایینک آند اولسون بزم ملا عباسعلینک عقل و فراستبینه، ایندی دوز دوفوز آتی تمام اولویدر، اما اوکوز هله ساغدر. دینک، که نورانی شخص سوزی دوزایش. سوزیم بوردا دگلدر. قیزیک اوغورسیزلیتی گوتوریلگینه گوتوریلویدر. چونکه بیش آتی کیچدی. سوزیم اورا سیندادر،

قیرمیزی کیمی در، و بوده حنانک تأثیرندن در، اوچومجی تفاوت بودر که عورتلرگ چاناقلارینک یوخاری سی یاتیخ کیمی در، بوده ازلرینک یومورقنک تأثیرندن اولوب. بو تریفلری خصوصی کاغذده اوندان اوتری یازدیم که دارالفنونده چاناقلاری تشریح ایلمنده یازدیقلایی نظره آسونلار.

باشلاری تعریف ایلمدیم مکتوبده بونیده یازمیشام که «داروین» کتابینک دوردمجی فصلنده و ۱۲۷ مجی صحیفه سنده کشف ایقیدگی حیوانانک باشلارینک چاناقلارینه من گوندردیمگ چاناقلار بالمره اوخشامیر. بونی دینک ایلمن اوگا اشاره ایلمیریم که «داروین» کیمی بر عالم گویا اوردوباد مخلوقاتینی نظره آلمیوب اختراعانده سهو ایلمش اولای، خیر، بو بویوک جرئتدر، آنجاق اونی دیوریم که بلکه داروین قافتاز مایه لریینک اوچومجی صنفینی تعریف ایلمده اوردوباد مخلوقاتینی اوچومجی صنفدن خارج ایلوب اوزکه بر فصلده یازاجاق ایش، یا اینکه یازوب، من نظریه چامیوب، چونکه واسیابونک ترجمه سنده یوخدره».

خلاصه چاره! چاره! چاره!

از طرف دوستکز یونجا ساتان.

چواب  
قازاخدان

→ ملا عموی! مجموعه گزگ ۱۶ مجی نومره سنده هر دم خیال چنابلاری «سنی وشعه اتحادی طرفدارلرینه مزده» عنوانی مقاله سینده یازیر که «قازاخ شهرینده شیمه لرگ مدرسه سیندن اوج سوننی اوشاغنی چناروب قووبلار اوسیه که اوچینک آدی عمر ایش». اگر دوغریدانده اوشانک آدی عمر اولماقی قوولماغه سبب ایش سه اوواج اوشانک برینک آدی عمر در بس ایکی اوشانگیه برینک آدی احمد غاب زاده او برینکده آدی جهانگیر قهرمان زاده در، اونلارگ تقصیری ته ایش که قوولوبلار؟ خیراگر سنی اولماق جهتنه قووبلارایسه، بس ایلمدی مکتبه کی سنی اوشاقلاری نیه قوولمور. بوندان آشکار اولور که بو سوز محض اقرا و آجیق بریالاندر. و تکرار عرض ایلمیم که بو سوزلر شخصی برغرضدن، نفسی بر ماقمندن توروین سوزلردر که بعضی مسد و مفتقر لری ایستبورلر که بوکونه وسوسلر ایله ایکی فرداش آراسینه عداوت سالونلر، نجه که مکتبه اوخویان سنی اوشاقلارگ آنالارنی

خلاصه.

ایلمدی «چاناق» مسئله سنندن بر آز فارغ اولوب اوردوبادلی لارگ «تلفظ» مسئله سنه مشغولم، چونکه بورا اهلینک دانیشیقلارینه دقت ایلوب بونی یلمیریم که بو بارده علم و فن ایچون اختراع اولونمالی جوخ مطلبلر وار.

همین مکتوبییم برجهده بو سوز ایله قورتارماق ایستبورم که مشهور نیمس تاریخ نویسی شلوس-سیرگ کتابلارینده آدوریلن طایفه لرگ هیچ برینک جرکه سینه اوردوبادلی لاری داخل ایلمه یلمیریم. بلکهده سهویم وار،

امابو ایشلر مکا یوخی کیمی گورسه نیر.  
سوزگ مختصری، خوراسان کیمی باجوجستانی گورنده گنه او قدر تعجب ایلمه دیم که اوردوبادی گوروب ایلمیریم.  
باری پروردگارا، قدرتنکی تعریف ایلمگه عاجزم.  
(ما بعدی وار)  
مشهدی موزالان بک.



سون، البته او منقرلو داشتن برینی آباروب بنوره آلتنه قوی دوسون. و اوزیده بو آدرسه رجوع ایله سون: شیشه، غیبند شام یانان ایو. کتکول.

تولبورلر که اوشاقلارگری چقاردک، آنجاق حیللرینه ایکی نفردن غیری آلدانان اولمادی. و مکتبده یاری سنی ویاری شیمه اوشاقلاری درس اوقویورلار. معلم م. عبدالله حسن زاده.

پوچطه قوطی سی

پتروفسوده «جلبایی»یه: اینالیریق، اماهله قالسون. سلیمان ده «باخبره»: حاجی یونس حاجی عبدالعنی اوغلی جماعته ایله دیکی ظلمی تازه ایشیدیریک؛ براورگه لرندن ده ایشیتسک یازاریق. کدایکده «برنفر خالص مسلمانه»: مشهدی جبل ساق اولسون که ملت و معارف یولنده چالیشیر، و یوندان آرتیق بر کسی تعریف ایلمگه مجموعه مزده یر یوخدر.

مدیر و باش محرر: جبل محمد قلی زاده.

اعلانلار

بنوره داشی

شیشه ده بر عامه لی یه یوخودا یر (مقتر) اورکدوبلر که اونی برداشا اوخویوب تازه تیکله جک ایوین بنوره سی آلتنه قویوندا، اوایو چوخ محکم اولور، حتی اکر یری بلند ساخلویان قیزل اوکوز شیللا قلاسدا او ایو اوچماز. و نچهگون یوندن قباق تازه تیکله جک یر ایو وار ایدی، هان عامه لی گیدوب او منتری داشا اوخویوب بنوره آلتنه قویدی. الله تعالی مبارک ایله سون. ایگرمی ایل تحصیل علم بهانه سیله کر یلا ده قالوب آلی پوش قایتماقک ثمره سی بیله اولار. خلاصه، او داشی پوسته ایله سائر شهرلر ده گوندرمک اولار. هر کیم ایسته سه که ایوی قیامته کیمین اوچما-

پتربورغده «میخانجستی» شرکتک

چوخ اعلا

آیاخ قابلا ری

راتتاووی، تیکلمش و وینتلی، هر فاسونده. هر یر بویوک

ماغازده ساتیلیر.

ВАРЯЖНОЕ КЛЕЙМО

بیله نشان وار.

اصل ماللارک اوستنده



روس -- آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نث شرکتی

فیرماسی «آرداوغولنیق»

(اوج گوشه لی)

Т Р Е У Г О Л Ъ Н И К Ъ

همان دری اسقلادی و بعضی زاغرا یرده نیچنی ماللار و روس آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نث قالوشلاری

پتربورغک «میخانجستی» شرکتک

آیاق قابلا ریزین اوتری «قریما» و «آپرتورا»



تفلیسده چیخان « قافازسقایا آرمیا »

غازیقیه سئیک مدیری جناب ب. س. ایسازده توقع اییدر دعواده یارانلارلاردان، شکست و خسته اولانلاردان زحمت چکمهگه امکائی اولمیانلاردان و دعواده تلف اولان و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارندان — هر ملتدن اولسه، یوخاریده آد ویریلن غازیقیه ادارهسنه تیزلکده اوز باره لرنده مفصلا آشاغده یازیلان معلوماتی کوندرسون لر: ۱) شکست اولانک فاقیلیمسینی، آدینی و آتاسینی، آدینی ۲) اولنک منصبی و هانسی پولوقده قوللوق اییدر دی. ۳) هارالی در و ایندی هاراده اولور. ۴) ایولی در می، سویادی دیمی و نه قدر اوشاغی وار. ۵) هارادا یارانوب و شکست اولوب (شهادتنامه کوندرملی) ۶) هانسی «ناغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی باره سنده حکومتدن شهادتنامه. بو معلومات اوندان اوتری لازمدر که اوله، شکست لره اعانه اولسون، و اییکیمی — اولنلارک اوشاخلاری تفلیسک بانناه آچیلان یتیم خانیه کوتورولسونلر.

بادکوبهده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرنک قیمنی ۱ نامنن یش منانه قدردر و آهیز خانه مزده هر جور آسیا و یورپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشر یلاردن مهمانخانه مزلی بر دفته گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولورن مباحاقلار. آدر سزمن: غوبرنسکی کوچده، لالابوک ایونده مهمانخانه اسلامیه

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده: Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1251

گنجه شهر ییدده بولاتووسقایا جادده مهمان خانه « اسلامیه »

یاختی تمیز و پاک نومرلر، هر جور آوروپا و آسیا داماماری، هر کس اوز استراحتنی سوورسه بر دفته گلوب گورمه سنی توقع اییلورنک، مهمان خانهمز تشریف گذورن محترم مسافرار خوشحال بلیق و راضی بلیق ایله قایتماقده دلری.

«اسلامیه» مهمان خانه سنک صاحباری: مشهدی اقی و مشهدی قربان.

اعلان

ایکی نفر غیمنازیا قورقاران روس قیزلاری مسلمان ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه آریه و درس ویرمک ایستور. آلمتجی قلاسه تک درس ویره ییلرلر. اوزگه شهرده گیتمگی قبول اییلورلر. خواهش ایدنلر ملانصرالدین اداره سندن سوروشونلار.

اعلان

اعلان اییدرم که میودلری آلوب ساتماق ایچون مای آیینک برندن ییاتیغورسق شهرنده قامیسیوننی قانتورا آچیشام. قامیبا ایله هر قسم میوه و یمیش لری آلوب ساتیرام، قابلارک سنوب خراب اولماغینه جواب ویریرم. میوه صاحبی یش ایلک مدتته کیمی حساب کتابلاری تحقیق ایله مگه مختاردر. باغ صاحبلاری، اجاره دارلاری و میوه قامیسیونجی لاری ایشلریمدن با خبر اولوب اعتبار ایده ییلرلر.

آدریس: ییاتیغورسق شهرنده، تیرسنی اوبلاستده، مشهدی حسن قلی علی اسکر اوغلی قربانوف.

г. Пятигорскъ (Терекской области). Машади Гасанъ Александровъ одаи КУРВАНОВЪ. Теліграм ایچون Пятигорскъ КУРВАНОВЪ.

کتاب الییان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلدسیز ۳ منات ۵۰ قپک، مجلد ۳ منات ۹۰ قپکن ۴ منات ۵۰ قپکه دیک. پوجطه خرچی ۸۰ قپک.

Тифлисъ, Воронцовская ул. фабричный тулпикъ д. № 2. Гаджи Ахундъ Мовлазаде.

„Кафе ЛОНДОНЪ“

تازه آچیلان «قافه لوندون»

غلاوینسقی کوچده، ماتناشیوک ایونده نمر ۶، اوبشستوینویه سورانیانک آلتنده

محض لاقیدزه و قومپانیاسی نئک

معندن و میوه سولاری (لیمونادلاری)

همچنین قهوه، جای، شوقلاد، قاقاو، سود، قاتیق، موم، روزنویه، هر جور پییوه، سویوق زاقوسقالار، ایستی پیراشقی لار و غرابیه لار. تمیزک و سلبقه قنبا مرتهدهدر. قواردلی باغچیمی. احترام ایله نیپاریدزه و قومپانیاسی.

ژورنال لمرک تازه وکهنه نمره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر پارایتده وارالسو فسکی وراکیلیسکی کوچه لرنک کونجنده مشهدی ایوب علی اکبر اوفک دکاننده. خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر. ژورنالک هر بر نسخسینی تک قیمنی علی اکبر اوفک دکاننده

۱۲ قپکدر. الده ساتانلارده ۱۵ قپکدر.

اعلان و آبونه قبول ایتمک ایچونده وکیلیمز هان مشدی

ایوب علی اکبر اوفدر.

اعلان

کتابخانه مزده هر جور مکتبه و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب تشریح الفرائض، رساله زبده الاحکام، عمده الاحکام، عجم دیلی، اوشاق باغ چهسی، نصیحة الاطفال، ترجمه تحفه نصوحیه و تفسیر الاله. آن اثر مولا زاده و تبریزک خرنه سی ۶۰ قپکه و مسرات وطن لیر بری ۱۵ قپکدن حاجی علی اصغر محمد راده کتابفروش کاندده ساتیلور.

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САМЮРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впередя текста 10 коп.  
Позади . . . . . 7 коп.



بر مفاہتہ تک | مهت ايله ويريلور | بر مفاہتہ تک  
ال ماشينالارى - ۲۵ مفاہتدن باشلامش  
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.  
تفليسده اوج مخصوصى شعبه وار:  
(۱) غلاوينسقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتىك قباغنده.  
(۲) وافزال كوچهسنده، اينفنجيانسك ايونده.  
(۳) آولابارده، قاخينسقى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.



حكومت طرفندن تصديق  
اولمش ماغازين لوحهسى

ساختهلريندن احتياط ايدون.

فابريقه علامتى



«بروادنيق» شرڪتى نك

تفليس، سولولاق كوچهسنده، لمره ۴  
Tiflis, Sololaxskaya ul. № 4. زاقاقازياده فابريقا آمبارى

## Проводникъ-Линолеумъ

تعميرات موسى مناسبتى ايله  
بروادنيق - لينوله اومى

آلوب اوتاقلارك فرشبه دوشمگى مصلحت كورورلك.

«لينوله اوم» اولان يرده دخى پاركىت، پوللارك رنگلنگى، نقشى، فرشى، قالى قاليچه، كتاره، موشبه وغير شئى لازم دگل  
هر قسم فرشه دوشمن شلردن «لينوله اوم» او بارهده ياخشى در، كه جوهر ياتك تائيرندن خراب اولمور، يرپهنده سسلنير،  
آسان تمزله نير و هميشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اولاء، «لينوله اوم»

محكم لكده، آسانلقده و كوچك لكده ايندى به تك شهرت تايان جميع اوتاق فرشرينك جمله سندن برمجى يسر آتور،

نوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصديقنامهلر كه «بروادنيق» شرڪتته روس و اجنبى سرركى  
(ويستاوفا) لرنده ويريلوبدر.

«لينوله اوم» نقش لرى و حسابى طلب اولونان كيمى گونده ريلور.





تویکوده «هوتی شیمون» غازیته  
اداره سی

... اگر یاپونیا ده آرو اتلار اوزی آپیتق کشی لر ایله بریرده ایشلمک عادت ایله مه سیدیلر — او دعه  
یاپونیا لی لار ده مسلمانلار کیبی ترقی یه چاتاردیلار (ملا عبد الرشید ابراهیموف)

ایران جلفاسی

رمیم خانک فولدور لاری



روس جلفاسی

P. T. P.

جلفاده ایران تاجر لری و ارازه توکولن ایران مظلوملاری